

NEWSLETTER DE LA APM



ENERO 2018

Índice

1. Noticias y eventos

- ◆ Reseña sobre el XXVI Symposium APM y Homenaje a Enriqueta Moreno
- ◆ <u>Cuarto Encuentro de Psicoanalistas</u> <u>de Lengua Castellana</u>: Sevilla, 26-28 de enero de 2018
- Grupo de trabajo de Familia y Pareja:
 Conferencia inaugural, Janine Puget.
 Madrid, 8 de febrero de 2018

2. Actividades abiertas

- ♦ Sección "Arte y Cultura". Luis Kancyper y Elina Wechsler. Madrid, 16 de febrero de 2018
- Jornada Identidad de género e infancia: Bilbao, 10 de febrero de 2018
- ◆ <u>CACI-Centro Psicoanalítico del Norte</u>, Logroño 2018
- Conferencias Bilbao, San Sebastián, Vitoria (2017-2018)

3 Revista APM y otras Publicaciones

- ◆ Revista APM
- Últimos libros publicados

4. Artículos de Contenido

- ◆ Freud en España, Freud en español por María Luisa Muñoz
- ◆ <u>Crítica de cine "La librería"</u> por Magdalena Calvo

PRESENTACIÓN

Estimados colegas:

En este número de la Newsletter de la APM encontrarán, dentro de la sección de noticias, una breve reseña con imágenes del Symposium celebrado el pasado mes de noviembre, y el acto homenaje a D.ª Enriqueta Moreno, en el que se le entregó una placa de reconocimiento a su trayectoria profesional. En segundo lugar, un recordatorio del Cuarto Encuentro de Psicoanalistas de Lengua Castellana, que se celebrará en Sevilla a finales de enero, sobre el trabajo de simbolización. Y en tercer lugar la noticia de la inauguración, dentro de las actividades internas de nuestra sociedad, del Grupo de Trabajo de Familia y Pareja, como un espacio de estudio pluralista y actualizado, para la investigación teórica y clínica en estas áreas. La primera actividad organizada por este grupo contará con la presencia de Janin Puget que ofrecerá una conferencia inaugural en la que abordará el tema de lo vincular en la clínica.

Entre las actividades abiertas de la APM, podrán optar esta vez entre las distintas conferencias que ofrece el Centro Psicoanalítico del Norte (CPN) en distintos lugares, algunas de ellas en colaboración con el CACI dirigidos especialmente a profesionales de la salud mental; y en Bilbao, y organizado junto con el Departamento de niños y adolescentes, la Jornada de trabajo sobre identidad de genero e infancia, donde se abordará desde distintos vértices la problemática de la transexualidad y las relaciones entre sexo biológico, orientación sexual, e identidad de genero, y que contará con la participación de Jacques André; y finalmente, en Madrid, la conferencia de Elina Wechsler y Luis Kancyper "Psicoanálisis y literatura, Borges y Freud", dentro del espacio de Arte y Cultura.

Entre nuestras últimas publicaciones, presentamos el libro de Rafael Cruz Roche "Para pensar fundamentos de Psicoanálisis. Reflexiones de un psicoanalista clínico", que recoge sus aportaciones al pensamiento psicoanalítico a lo largo de su extensa dedicación a este oficio, y en la que desarrolla su concepción del psicoanálisis como «una ciencia de la encrucijada», entre la clásica división entre letras y ciencias, «que continúa la labor de ese "hombre de las dos culturas" que fue su fundador».

Presentamos también el libro de Elina Wechsler y Elena Kaplan, como ejemplo de entrecruzamiento del psicoanálisis con el arte, la poesía y la pintura. Y finalmente, el último número de la Revista de la APM, sobre "Narciso y Edipo revisitados", que ha resultado ser el más voluminoso de la historia de nuestra Revista.

En la Sección de contenido, incluimos un artículo de Marisa Muñoz, en el que a través de un documentado recorrido por la historia del psicoanálisis en lengua castellana, nos muestra cómo nuestra lengua sirvió para la divulgación del psicoanálisis y de las obras de Freud más que ninguna otra lengua en el mundo. Este artículo se nos ofrece así como antesala para el próximo Encuentro de Psicoanalistas de Lengua Castellana. En esta misma línea y para terminar, la crítica de cine de Malena Calvo sobre la última película de Isabel Coixet, "la librería", nos habla del amor por las palabras y el poder de la literatura, el cine, y en definitiva, de la capacidad de sublimación, para el enriquecimiento y desarrollo de la vida psíquica.

Teresa Olmos de Paz

Presidenta APM

Susana Bassols Bayón

Coordinadora de la Newsletter

NOTICIAS Y EVENTOS

RESEÑA SOBRE EL XXVI SYMPOSIUM DE LA APM Y HOMENAJE A ENRIQUETA MORENO

El último fin de semana del pasado mes de noviembre de 2017 se celebró el XXVI Symposium de la APM, con el tema "Los ideales". En esta ocasión, en lugar de dos ponencias extensas con sus respectivos comentadores, se presentaron tres ponencias breves que sirvieron de apertura para el debate que se produjo a continuación, y que tras los talleres del sábado por la tarde, continuó al día siguiente en la jornada de clausura. Podemos destacar el alto grado de participación en los coloquios, que se caracterizaron por una abierta exposición de las ideas en un clima de tolerancia y respeto.

Al final del Symposium, se rindió homenaje a Dª Enriqueta Moreno, miembro titular de la APM. Dª Teresa Olmos, presidenta de la APM, destacó sus aportaciones científicas e institucionales, sus publicaciones y su interés por la apertura al mundo de la cultura y la difusión del psicoanálisis. Para terminar le hizo entrega de una placa conmemorativa en reconocimiento a una trayectoria caracterizada por la libertad de pensamiento, la independencia de criterio y la dignidad profesional.

A continuación mostramos algunas imágenes del encuentro.



HOMENAJE A ENRIQUETA MORENO







Teresa Olmos entrega una placa conmemorativa a Enriqueta Moreno



Enriqueta Moreno pronunció unas palabras de agradecimiento al auditorio





CUARTO ENCUENTRO DE PSICOANALISTAS DE LENGUA CASTELLANA

Niveles de simbolización en el proceso analítico Sevilla, 26 –28 de enero de 2018 Hotel Ayre



Como anunciamos anteriormente, a finales de este mes de enero tendrá lugar el Cuarto Encuentro de Psicoanalistas de Lengua Castellana. En esta ocasión se celebrará en Sevilla en el Hotel Ayre, los días 26, 27 y 28 de enero, congregando a analistas de lengua castellana de América y Europa en torno al tema de los niveles de simbolización en el proceso psicoanalítico.

El acto inaugural correrá a cargo de nuestra presidenta Teresa Olmos y de Jorge Canestri, Presidente de la Federación Europea de Psicoanálisis, con la participación de Francisco Javier Pérez, Secretario General de la Asociación de Academias de Lengua Española y Latinoamericana.

Presentarán comunicaciones Ruggero Levy (Brasil), Rafael Ferrer (España), Catalina Bronstein (Reino Unido) y Luis Kancyper (Argentina) y a continuación se organizarán los talleres, en los que podrán intervenir todos los participantes al Encuentro.

PROGRAMA COMPLETO E INSCRIPCIONES

PONENTES



RUGGERO LEVY



RAFAEL FERRER



CATALINA BRONSTEIN



LUIS KANCYPER

GRUPO DE TRABAJO E INVESTIGACIÓN PSICOANALÍTICA DE LA FAMILIA Y LA PAREJA



"Ir construyendo relaciones de pareja y de familia: Lo vincular en la clínica."

JANINE PUGET

Madrid, 8 de febrero de 2018, 20.30 H.

Sede de la APM

C/ Juan Bravo 10, 4º

El jueves 8 de febrero a las 20.30 horas tendrá lugar en la sede de la APM la conferencia a cargo de la Dra Janine Puget "Ir construyendo relaciones de pareja y de familia: Lo vincular en la clínica."

Con esta actividad se dará comienzo a las actividades del Grupo de trabajo e Investigación Psicoanalítica de la Familia y la Pareja de reciente creación en nuestra asociación coordinado por **Alicia Monserrat, Elizabeth Palacios y Pilar Puertas.**

La Dra Janine Puget es psicoanalista didacta de la Asociación Psicoanalítica de Buenos Aires. En 2011 recibió el premio internacional Sigourney Award por sus aportes al psicoanálisis. Su obra escrita es muy extensa sobre todo en psicoanálisis vincular y derechos humanos.

ACTIVIDADES ABIERTAS

SECCIÓN "ARTE Y CULTURA"





Madrid, 16 de febrero a las 20.00 h.

Conferencia de LUIS KANCYPER Y ELINA WECHSLER:

Psicoanálisis y literatura, Borges y Freud

Coordinador: JUAN JOSÉ RUEDA

Lugar: Asociación Psicoanalítica de Madrid, c/ Juan Bravo 10, 4º

II JORNADA CPN Y DPTO. DE NIÑOS Y ADOLESCENTES APM IDENTIDAD DE GÉNERO E INFANCIA. UNA PERSPECTIVA PSICOANALÍTICA



Bilbao, 10 de febrero de 2018

Lugar: Sede Colegio de Médicos de Bilbao C/ Lersundi, nº 9

PROGRAMA COMPLETO E INSCRIPCIONES

De un tiempo a esta parte son cada vez más frecuentes en servicios infantiles y en escuelas, las consultas de niños/as y adolescentes que no se sienten bien con su sexo biológico, con su cuerpo de varón o mujer. Estas consultas plantean interrogantes respecto a la relación entre sexo biológico, orientación sexual e identidad de género que nos interpelan y generan inquietud en cuanto comprometen el desarrollo mental de quienes lo sufren.

Algunos, privilegiando el paradigma biológico hacen derivar, como una consecuencia natural y directa, la identidad de género del sexo portado. Si uno nace varón le corresponderá naturalmente la identidad de género masculina y viceversa. Otros, desdeñan la anatomía sexual dándole un valor secundario de modo que se podría pasar sin problema de tener un sexo al otro.

Desde el psicoanálisis entendemos que el proceso de convertirse en hombre o en mujer, de sentirse hombre o mujer, de aceptarse como hombre o como mujer; es un proceso lento y complicado que involucra factores genéticos, psicológicos, sociales y culturales, sin olvidar que como decía Freud, la "cosa sexual" es psíquica y estructurada bajo premisas inconscientes que atañen a la sexualidad infantil.

No hay una relación natural entre sexo e identidad de género, sino que es una construcción psíquica en la que la atribución consciente e inconsciente de aquellos adultos que alojan y significan al recién llegado, tiene un peso capital incidiendo en la representación de uno mismo y del propio sexo.

Esta jornada pretende acercarnos a este tema tan complejo y delicado de la mano de psicoanalistas que vienen reflexionando y trabajando de cerca con estos casos y que con rigor y claridad nos ayudarán a entender y posicionarnos ante estas problemáticas sobre las que tanto falta por esclarecer.

CURSO ORGANIZADO POR EL CENTRO DE ATENCIÓN, CONSULTA E INVESTIGACIÓN (CACI-CPN Logroño)

ALGUNAS FORMAS DE ENFERMAR (UNA MIRADA Y ESCUCHA PSICOANALÍTICA)

Logroño, enero-octubre 2018

Este Ciclo va dirigido a profesionales tanto del ámbito de la Psicología como de la Psiquiatría, MIR y PIR, interesados en continuar profundizando en las distintas formas de enfermar del ser humano, y con deseo y necesidad de comprender el funcionamiento inconsciente presente en todo sujeto. Con esta propuesta pretendemos transmitir a los asistentes una aproximación psicoanalítica a la comprensión del enfermar psíquico y físico. Para ello hemos optado por dirigir nuestra comprensión hacia algunas de las formas del enfermar que están más presentes en la demanda de consulta.

Tener un conocimiento mayor y más profundo de aquello que hace sufrir al ser humano, nos ayudará a los diferentes profesionales, a hacer un mejor uso de los recursos asistenciales con los que contamos, tanto en el ámbito público como privado. Conocimiento que necesitamos seguir actualizando y ampliando, tanto clínica como teóricamente, persiguiendo con ello una mayor cualificación en nuestro modo de trabajo.

Elsa Duña Llamosas Coordinadora CACI-CPN

PROGRAMA Y BOLETÍN DE INSCRIPCIÓN

Inscripción: 150 euros

LUGAR: Sede del Colegio de Médicos y Psicólogos

C/ Ruavieja 67-69

CENTRO PSICOANALÍTICO DEL NORTE CONFERENCIAS 2017-2018 BILBAO, SAN SEBASTIÁN, VITORIA

El ciclo comenzó en 2017 y trata de mostrar algunas de las líneas de pensamiento del Psicoanálisis más actual, tanto francés, como anglosajón o norteamericano.

Las conferencias las ofrecemos a todas aquellas personas interesadas en el pensamiento psicoanalítico.

En todas las conferencias del ciclo se extenderá certificado de asistencia, previa solicitud cuatro días antes de la conferencia.

Solicitud de certificado en:

jmgutierrezgutierrez@hotmail.com

SAN SEBASTIÁN

Facultad de Psicología de la UPV/EHU Avda. Tolosa, 70. Donostia-San Sebastián <u>HORARIO</u>: 10:00 h. a 14:00 h. Entrada libre

ENERO DÍA 13 (2018)

El amor en neurosis y psicosis

D. Juan Francisco Artaloytia, (APM)

FEBRERO DÍA 17 (2018)

La desautorización de Edipo en la locura de amor

Dña. Beatriz Rolán, (APM)

ABRIL DÍA 28 (2018) **Amor y pasión adolescente** Dña. Milagros Cid, (APM)

Ciclo organizado en colaboración con el Dpto. de Personalidad, Evaluación y Tratamiento Psicológico de la Facultad de Psicología de la UPV/EHU

Centro Psicoanalítico Del Norte (CPN)

c/ Berastegui 5, 5º, dpto. 1 48001 Bilbao Teléf: 94 416 14 06

immurogast@gmail.con

BILBAO

Colegio Oficial de Médicos de Bizkaia c/ Lersundi 9. 48009 Bilbao HORARIO: 10.00 h. a 14.00 h. Entrada libre

> MARZO DÍA 10 (2018) *Obra de Ogden* D. Demian Ruvinsky, (APM)

ABRIL DÍA 14 (2018)

El insight (o su ausencia) en la psicosis

D. José María Erroteta, (APM)

MAYO DÍA 26 (2018) *La Psicosomática*D. Claude Smadja, (SPP y AIPPM)

VITORIA

Biblioteca del Colegio Santa María Ikastetxea. Marianistas c/ Luis Heinz 5. Vitoria-Gasteiz HORARIO: 10.00 h. a 14.00 h. Entrada libre

> MAYO DÍA 19 (2018) *La organización edípica* Dña. Margarita Amigo, (APM)

JUNIO DÍA 23 (2018)

El legado de Ferenczi en autores
postfreudianos

D. Luis Jorge Martín Cabré, (APM)

Ciclo organizado en colaboración con: Elisa Arguijo, Amaia Beranoaguirre y Lourdes Santos, en Vitoria

REVISTA APM Y OTRAS PUBLICACIONES

REVISTA DE PSICOANÁLISIS DE LA ASOCIACIÓN PSICOANALÍTICA DE MADRID

Desde sus inicios en 1985, <u>La Revista de Psicoanálisis de la Asociación Psicoanalítica de Madrid</u> pretende ser un espacio de expresión vivo y dialogante, de encuentro y de respeto a la pluralidad del pensamiento psicoanalítico, que promueva la discusión científica en la Asociación Psicoanalítica de Madrid.

La Revista de Psicoanálisis recibe contribuciones de miembros de la APM y también de autores miembros de otras sociedades psicoanalíticas nacionales e internacionales

REVISTA DE PSICOANÁLISIS DE LA ASOCIACIÓN PSICOANALÍTICA DE MADRID

NARCISO Y EDIPO REVISITADOS

81 2017



N° ISSN 1135-3171 - www.apmadrid.org

Próximos temas monográficos

Nº 82 TRANSFERENCIAS Y CONTRA-TRANSFERENCIAS NO-NEURÓTICAS

Nº 83 LOS IDEALES

Nº 84 LA INFANCIA Y LA ADOLESCENCIA: TRANSFORMACIONES

Suscripciones: apmrevista@apmadrid.org

ÚLTIMO NÚMERO PUBLICADO Nº 81: EDIPO Y NARCISO REVISITADOS



SUSCRIPCIÓN REVISTA APM

Se encuentra abierto el plazo de suscripción a la Revista de Psicoanálisis de la Asociación Psicoanalítica de Madrid para el presente año 2018. La Revista de la APM publica tres números al año. Los precios para la citada suscripción son los siguientes

España	60.00€
Europa	70.00€
Estados Unidos y Canadá	50.00 €
América Latina	40.00€
Resto países	75.00€

Los medios de pago son:

- Domiciliación bancaria
- Transferencia a favor de la Asociación Psicoanalítica de Madrid.

IBAN: ES02 2038 1957 1560 0052 6978

Los interesados pueden enviar un correo a apmrevista@apmadrid.org solicitando el boletín de suscripción

ÚLTIMOS LIBROS PUBLICADOS



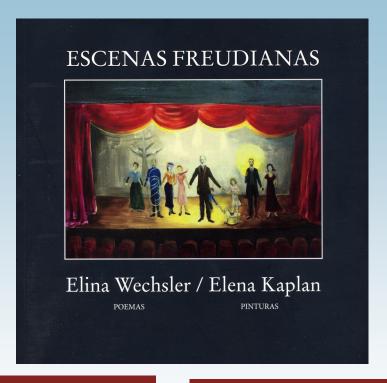
Rafael Cruz Roche

Para pensar fundamentos de Psicoanálisis

Reflexiones de un psicoanalista clínico

Rafael Cruz Roche. Médico Psiguiatra. Diplomado en Psicología Clínica. Jefe de Servicio Hospital Psiquiátrico Nacional de Leganés. Psicoanalista Didáctico. Presidente de la Asociación Psicoanalítica de Madrid. Vicepresidente de la International Psychoanalytical Association. Presidente del Instituto de Psicosomática y Psicoterapia Médica. Director de la Revista de la APM

Respecto al psicoanálisis tendríamos que empezar definiendo qué tipo de ciencia es nuestra disciplina: una "ciencia natural" (bio-psico) como siempre quiso S.Freud, o una "ciencia del espíritu", hermenéutica como prefieren considerarlo algunos colegas. Opino que planteamientos contienen una parte importante de verdad y deberíamos considerarla como una ciencia de la encrucijada, puente entre ambos extremos del planteamiento diltheyano, una ciencia especial que estudia al hombre en su totalidad (A.Freud), ser humano que hoy entendemos como un ente biopsicosocial, lo que E. Morin llamaba un "monstruo trisistémico" por pertenecer a los tres grandes dominios de la realidad. Es una ciencia que exige por tanto una metodología específica y una crítica epistemológica que se haga cargo de esta situación tan especial, que además exige al psicoanalista estar informado de lo que ocurre en los otros ámbitos no estrictamente psicológicos.



Elina Wechsler es escritora y psicoanalista. Nació en Buenos Aires y vive en Madrid desde 1977. Es miembro titular de la Asociación Psicoanalítica de Madrid. Sus libros de poesía son entre otros: Mitomanías amorosas (Madrid. Verbum. 1991) y Con el tiempo (Madrid. Mentecata, 2015). Y de psicoanálisis: La metáfora milenaria. Una lectura Psicoanalítica de la Biblia (Daniel Schoffer y Elina Wechsler. Paidós, 1993. Biblioteca Nueva, 1998); Psicoanálisis en la tragedia. De las tragedias neuróticas al drama universal. (Biblioteca Nueva, Arrebatos 2000); femeninos, obsesiones masculinas. Clínica psicoanalítica hoy (Letra Viva, 2008) entre otros

Elena Kaplan nació en Buenos Aires en 1952. Estudió medicina en la UBA, especializándose en psiquiatría en Israel, donde residió desde 1977 hasta 1984. Es miembro titular de la Asociación Psicoanalítica de Buenos Aires y de la Asociación Psicoanalítica Internacional.

A fines de los 90 comenzó a pintar, actividad deseada y postergada casi desde su infancia. Su obra refleja una búsqueda marcada por el cruce entre sus intereses profesionales y artísticos.

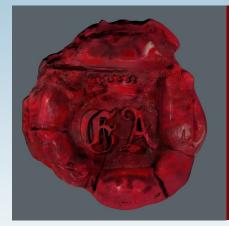
Como un dúo creativo, a modo de Gilles Deleuze y Félix Guattari, dos psicoanalistas artistas, Elina Wechsler y Elena Kaplan, se unieron para invitar a Sigmund Freud a "Trialogar" con ellas, logrando entre todos retratar un secreto.

De esta conversación surgió una profunda y bella obra albergada en este libro donde la imagen y el texto mutan en un nuevo lenguaje creativo común. Quien acepte la invitación de entrar en este libro pasará a ser parte de un rizoma en el cual Freud provocó un infinito despliegue de miradas, conceptos y nuevas interpretaciones.

Con una poesía rica en imágenes y unas imágenes llenas de poesía, somos invitados a participar de este viaje, del cual cada lector-contemplador recogerá lo que le pertenezca.

Mirta Kupferminc

ARTÍCULOS DE CONTENIDO



Freud en España, Freud en español MARÍA LUISA MUÑOZ

Sello de la Academia Castellana creada por S. Freud y Silberstein

Existe una permanente y oscura dialéctica en España ante la obra de Freud. La rápida y brillante difusión de sus obras en español, contrasta con la lenta y crítica penetración de sus teorías en el pensamiento científico.

La lengua castellana ha servido a la divulgación de las obras de Freud, desde sus comienzos, como ninguna otra lengua en el mundo.

En febrero de 1893, en el número 3, Tomo XIX de la *Revista de Ciencias Médicas de Barcelona* aparece un artículo *Los mecanismos psíquicos de los fenómenos histéricos*, por los doctores Josef Breuer y Sigmund Freud. El artículo se publica casi simultáneamente en La Gaceta Médica de Granada. Vol. XI, pags 105-111, 129-135. Ambos artículos eran la traducción de la *Comunicación preliminar* de Breuer y Freud que había sido publicada en la Revista Neurológische Centralblat, 12, números 1 y 2 de enero de 1893, solo un mes antes de su publicación en español.

En una carta a Ludovico Rosenthal, fechada el 22 de marzo de 1955, Strachey afirma que esta es "la primerísima traducción de una obra psicológica de Freud publicada en el mundo" (S.E. Tomo II pag. 9).

A esta precocísima traducción le sucederán distintos artículos publicados en las Revistas Científicas Españolas: Dolsa 1907, Juarros 1908, Gayarre 1909, sobre las aportaciones freudianas.

Será el filósofo Ortega y Gasset quien con su artículo *Psicoanálisis, Ciencia problemática* publicado en 1911 en *La Lectura,* de Madrid y en *La Prensa* de Buenos Aires, presentará el psicoanálisis a un público no profesional, reconociendo su importancia y actualidad en los círculos intelectuales y científicos europeos y americanos, lo que supuso su introducción en los círculos intelectuales, científicos y académicos españoles y bonaerense.

Pero la mayor aportación de Ortega y Gasset al psicoanálisis fue su sugerencia al editor Ruiz Castillo, Director de Biblioteca Nueva, para que publicara las obras de Freud en español.

En 1917 Ruiz Castillo adquiere los derechos para la publicación en español de todas las obras escritas y por escribir de Sigmund Freud, encargando su traducción a Luis López Ballesteros.

Freud comentará que es el primer editor que decide dar a luz todos sus trabajos (Ruiz Castillo 1972).

Era tanta la celeridad que la Editorial Biblioteca Nueva quería imponer a la traducción y edición de las obras de Freud, que durante la guerra los originales fueron enviados por valija diplomática para no interrumpir las deseadas entregas. En 1922 aparece el primer volumen. La aparición de los dieciséis restantes fue casi simultánea a la primera recopilación de los escritos originales. Los Gesamunelte Scrifte (Wiener Internationaler Psychoanalytischer Verlag. 12 volúmenes. 1924-1934).

El 7 mayo de 1923, Freud dirige una carta a Luis López Ballesteros, traductor de sus obras en español, admirando "la correctísima interpretación de su pensamiento y el dominio que ha alcanzado en una materia harto intrincada y a veces oscura".

Freud en una nota de 1924 a *Contribuciones a la historia del movimiento psicoana-lítico,* comenta la satisfacción que esta versión completa de sus obras dará al público de habla hispana, que tan vivo interés ha mostrado por su obra (S. E. Tomo XIV pag. 23)

La traducción de las obras de Sigmund Freud al castellano ha sido la mayor aportación de España a la difusión del psicoanálisis.

Podríamos imaginarnos también que la propia lengua, el español, ha correspondido con largueza al amor que Freud le demostró. Sabemos que Freud, en su juventud, aprendió el castellano para leer El Quijote en su lengua original, y que, junto con su amigo Silberstein creó la Academia Castellana, haciendo del castellano la lengua secreta de sus coloquios, a imitación de Cipión y Berganza, los perros cervantinos.

Además de la empresa pionera de Biblioteca Nueva, otras cuatro editoriales emprenderán la tarea de publicar la versión castellana de las obras completas de Freud.

La editorial americana de Buenos Aires, decidió publicar los escritos inéditos. En 1952 la editorial argentina Santiago Rueda publicó una nueva versión castellana de las obras completas. En 1972 Alianza Editorial publica, en libro de bolsillo, las obras de Freud. Por último, en 1978, Amorrortu Editores da a luz las obras completas de Freud, traducidas por José Luis Echeverry, en veinticuatro volúmenes siguiendo la ordenación cronológica de la *Standard Edition* (1953-1974) preparada y realizada por James Strachey con la colaboración de Anna Freud.

La continua y creciente reedición de las obras de Freud parece expresar la atracción del español hacía el psicoanálisis, como un sentimiento inconsciente que conecta con el descubrimiento freudiano.

Esta misma atracción se manifestó también entre los artistas y escritores: Dalí, Los Machado, Sánchez Mejías entre otros expresaron en su obra la influencia de las ideas psicoanalíticas. Un grupo de artistas y escritores nucleados en torno a la Residencia de Estudiantes llega a formular a Freud a través de su editor Ruiz Castillo, una invitación para visitar Madrid y pronunciar unas conferencias. La enfermedad de Freud impidió que el proyecto llegara a realizarse. Sin embargo en octubre de 1928 aceptó la invitación Sandor Ferenzci, pronunciando en la Residencia de Estudiantes una conferencia sobre *Aprendiza-je del Psicoanálisis y Transformación Psicoanalítica del Carácter*.

Dalí y Picasso figurarán, años más tarde, entre los escritores que, encabezados por Thomas Mann, organizarán el homenaje a Freud en su octogésimo cumpleaños. Dalí volverá a visitar a Freud en su exilio en Londres, donde le hará un retrato.

Quizás si aquel sueño de Freud de 1893 de visitar España hubiese podido realizarse, el menguado cauce del "Manzanares psicoanalítico" español podría haber llegado a convertirse realmente en un caudaloso rio, sin tener que esperar a que pasaran dos guerras, una civil y otra mundial, para que la semilla que implantó el primer psicoanalista español, Ángel Garma, fructificase en unas sociedades psicoanalíticas.

Para terminar, quisiera mostrar unos pequeños apuntes que dan testimonio de cómo la lengua también fue generosa con Freud en el continente latinoamericano.

En Chile German Greve Schlegel fue el primer psiquiatra que publicó un trabajo psicoanalítico en su país y en américa latina, en 1911 y 1914. Freud comentó este hecho en *Contribución al Movimiento Psicoanalítico* (1924). El movimiento psicoanalítico como tal se desarrollará años más tarde con la llegada de Allende Navarro formado en Suiza, Matte Blanco formado en Inglaterra, lo que fructificará en el reconocimiento de la Asociación Psicoanalítica Chilena por la API en 1949.

El psiquiatra peruano Honorio Delgado, según Álvaro Rey de Castro, fue un divulgador entusiasta del psicoanálisis en Perú. Su primera publicación data de 1915, comentando el artículo de Freud *El interés por el psicoanálisis*. Proponiéndole también a Freud traducir su obra al español, lo que no era posible dado el contrato previo que Freud había firmado con la editorial española Biblioteca Nueva.

Con la colaboración de prestigiosos intelectuales peruanos editaron un número especial del *Mercurio Peruano* consagrado a Freud en su setenta aniversario.

En Brasil en 1914 aparece la primera obra sobre psicoanálisis de Jenserico Aregao de Souza Pinto *De la Psicanalize. La sexualidad en la neurosis.*

En 1927 Durval Marcondes fundó en Sao Paulo la primera sociedad brasileña de psicoanálisis, con una filial en Rio que fue reconocida provisionalmente por la API.

En Argentina a partir de la publicación de las obras de Freud en español el psicoanálisis se divulgó ampliamente. También se tradujo la biografía de Freud, de Stefan Zweig y una publicación en diez tomos de libros de divulgación: *Freud al alcance de todos*.

En 1936 la revista literaria *Sur,* homenajea a Freud y la revista *Psicoterapia* también consagra un número a Freud. Un número importante de escritores llegará a invitar a Freud para establecerse en Argentina.

La llegada de analistas, analizados en Europa, Marie Langer, Ángel Garma, Enrique Pichón Riviere, Celes Cárcamo posibilitará la formación junto con Raskosky y Ferrari Hardoy en 1942 de la Asociación Psicoanalítica Argentina, reconocida por la API en 1949, que contribuirá al desarrollo del psicoanálisis, no solo en Argentina, sino en distintos países latino americanos: Colombia, Uruguay, Méjico, Venezuela.



Crítica de cine La librería (The Bookshop), 2017 de Isabel Coixet

por MADGALENA CALVO

Actores principales: Emily Mortimer, Patricia Clarkson y Bill Nighy

"La librería" es la última película de Isabel Coixet. Viene avalada por el premio a la mejor adaptación literaria en la Feria del Libro de Frankfurt. Está basada en la novela homónima de Penélope Fitzgerald. Ambas mujeres, novelista y directora de cine comparten su pasión por la lectura y algún dato biográfico que las hace identificarse.

El interés y el amor de Isabel Coixet por la palabra atraviesa su obra desde "Cosas que nunca te dije" pasando por "La vida secreta de las palabras". En "La librería" la directora muestra el misterio y el poder que tienen los libros para trasformar nuestras vidas. Del mismo modo Coixet lucha por plasmar en su trayectoria un mundo femenino poblado de heroínas que pelean por su ideal, como Josephine Peary atravesando el Polo norte en su película "Nadie quiere la noche". Ese deseo heroico está encarnado ahora en la protagonista de "La librería", Florence Green, una joven viuda que llega en 1959 a un pequeño pueblo marinero del condado de Suffolk al sur de Inglaterra. Acompañan a esta mujer, el coraje, la ilusión y los recuerdos de su difunto marido fallecido en la guerra, recuerdos que se abren paso por medio de breves y nebulosos *flashback*.

La pasión de Florence por la literatura la conducirá a instalarse en una vieja y abandonada mansión llamada, *Old House*. Probablemente ésta es una referencia en torno a las defensas que aparecen en el grupo humano cuando se trata de transformar los caducos valores de una comunidad anclada en el pasado. La confrontación con lo nuevo puede ser vivida como una amenaza a la cohesión e ilusión grupal.

La película está poblada de referencias asociadas a la literatura. Destaco entre ellas los comentarios sobre el poder revolucionario de la apasionada y dramática novela "Lolita" de V.Nabokov. Hasta 1955, esta obra tuvo serias dificultades para ser publicada por el explícito relato de amor de un hombre maduro y una niña en la pubertad. Cuentan que el autor desesperado arrojó al fuego el manuscrito que fue rescatado por su esposa. La protagonista de "La librería" desencadena una tempestad al instalar esta obra en el escaparate.

En "El nombre de la Rosa", Umberto Eco retoma la sabiduría conservada en las bibliotecas de las abadías durante la Edad Media. Esta novela recupera la tradición milenaria de la literatura y sugiere que los libros conversan entre sí, discuten, se inspiran, se plagian y establecen luchas encarnizadas. Los libros se despliegan para abrirse a otros universos.

Gracias a un proceso de identificación con la trama y con las cualidades de los personajes podemos habitar vidas paralelas y emocionarnos, inclinarnos por acciones inconcebibles y en ocasiones elevarnos al paraíso por medio de nuestra capacidad para la sublimación.

Los personajes de "La librería" están trazados como en los relatos infantiles y juveniles con arquetipos extremos, definidos en unos casos por la bondad, la ingenuidad y el coraje. En otros encarnan la maldad a través de la refinada Violet Gamart, representante de la elite y fuerzas vivas del pueblo. Mr.Brundish, un solitario hombre maduro, será el aliado de Florence y establecerá con ella una profunda relación epistolar y literaria. Este encuentro se plasmará frente al mar en una hermosa escena sublimada de amor acompañada de breves palabras: "Hay almas que se encuentran a destiempo". Otra protagonista fundamental será la pequeña Clarisa, ésta se posicionará como ayudante, protectora y continuadora de la pasión por los libros que le transmite Florence.

En esta pequeña y aislada comunidad de la Costa, el extranjero se trasforma en un extraño que puede hacer tambalear los valores endogámicos. En el mundo idealizado del campo y de los pueblos la envidia y la hostilidad aparecen descarnadamente. ¿Que poder puede tener este sencillo establecimiento donde se apilan los libros pulcramente ordenados?

La protagonista que quizá ignora el poder incendiario de la literatura a través de la historia de la humanidad, muestra entre otras, la novela Fahrenheit 451 de Ray Bradbury. En esta clásica novela futurista leer libros estaba prohibido y los bomberos promovían incendios para acabar con esa práctica tan peligrosa.

En el epílogo Florence observa, al alejarse del pueblo, cómo sus aspiraciones arden en llamas, pero los deseos apasionados a veces se cumplen, no como en los sueños, pero sí en una pequeña parte. Descubriremos al final que hay historias mínimas que se amplían y tienen una dimensión universal, y que la literatura como el cine se trasforman en objetos internos benéficos que habitamos y nos habitan y que siempre nos acompañarán.



Isabel Coixet en el rodaje, con Bill Nighy y Patricia Clarkson.

NEWSLETTER



© ASOCIACIÓN PSICOANALÍTICA DE MADRID

C/ JUAN BRAVO 10, 4º 28006 MADRID TÉLEF: 91 431 05 33

apm@apmadrid.org
 www.apmadrid.org
www.apm-actividades.org

Síguenos en twitter: @apmadrid org

Maquetación: Aránzazu Vidal García